1. 韻書類

日據時代的韻書類，其製作的目的並非爲了檢索生字，即所謂「因音識字」或「因音求字」，它們相當於單字表，即列八聲、十五音、字母（韻母）爲表，使學者「見表知音」。表中的漢字只是爲了提醒讀者「見字知音」，進一步學習假名注音。所以這類韻書雖說是模倣《十五音》，其實是爲了教育目的而作，沒有字典功能，如果把《十五音》比作《廣韻》，這類字表就是《韻鏡》。

這類台灣十五音字母表，在某些方面和傳統《十五音》有相當的類似，如稱聲調爲「八聲」並遵循傳統調序，又聲母謂之「十五音」，亦遵循傳統柳、邊、求、去、地……之順序。小川尙義說這類字母表是模倣十五音而作，即是這個意思。但如果從整個韻母結構來看，其實更像《日清字音鑑》。

《日清字音鑑》爲伊澤修二非常得意的一本中國官話韻書。這本「字音鑑」的編排法，就是按照日本五十音圖的順序以便日人查閱。伊澤在其自傳說：

> 余之音韻有關初作乃《日清字音鑑》，明治二十八（1895）年六月（八日）初版，三十三（1900）年七月第二版。本書以闡明現今日清兩國字音之關係，以便於矢志東亞語學者之攻究爲目的。彙輯之文字爲支那官話普通之四千餘字，按我（日本）國從來慣用之字音、五十音之順序分類，以我普通之字音求彼之字音，……。

> 「從來以假名或羅馬字注支那音者少。彼有彼特有之音韻，欲適當注音甚難。今依生理語言學即視話法考究彼我之音韻，附以我之假字（假名），以若干符號及數箇新造之合字以補其不足。又四聲之別以考其言理，作適宜之符號，新設以我國字表明彼之字音之法。……」①

由這段話已可推知這本「字音鑑」的特色：1.它是一本韻書；2.它是假名注音；3.它依照假名五十音順序排列。詳細比較《日清字音鑑》和三種《台灣十五音》，立即可以發現兩者的類似：

1.兩者都是字母表。

2.兩者都以假名注音。其假名符號的用法極爲類似。

3.兩者都按日文五十音順序排列。

爲了明白《台灣十五音》如何以五十音圖順序改革傳統《十五音》的字母順序，茲將兩者韻母對照如下：

《彙集雅俗通十五音》

君un	堅ian	金im	規ui	嘉ee
干an	公ong	乖uai	徑eng	觀uan
沽ou	嬌iau	稽ei	恭iong	高o
皆ai	巾in	羌iang	甘am	瓜ua
江ang	兼iam	交au	迦ia	檜ue
監aN	艍u	膠a	居i	ㄐiu
更 N	褌uiN	茄io	梔iN	薑ioN
驚iaN	官uaN	鋼ng	伽e	閒aiN
姑ouN	姆m	光uang	閂uaiN	糜ueN

噪iauN　　箴om　　爻auN　　扛oN　　牛iuN

從上列的五十字母順序完全看不出有什麼排列原則。但《台灣十五音》則明顯地是依照アイウエオ的假名順序排列，並且韻目用字也多半改爲「英」母（無聲母）字。

《台灣十五音及字母詳解》

ア：鴉a　哀ai　甌au　翁ang　庵am
安an

イ：伊i　野ia　憂iu　腰io　音im
因in　妖iau　殃iang　淹iam　鶯ieng
烟ien　勇iong　煙

ウ：污u　威ui　溫un

エ：挨e

オ：烏o[ɔ]　倚oa　苟ou[o]　碨[ue]
翁ong　□om　歪oai　□oang
彎oan

〈鼻音〉

ア゜：（哪）aN　（乃）aiN　（腦）auN

イ゜：（染）iN　（領）iaN　（丑）iuN
（貓）iauN

ウ゜：（姆）m　（軟）uiN

エ゜：（嬰）eiN[eeN]

オ゜：（奴）ON[onn]（爛）oaN(uam)（高）oaiN(uainn)

以上四十四字母原爲假名注音，依其原意轉寫爲《日台大辭典》中所採用的羅馬字，羅馬字與TLPA音標不符者附注音值於〔〕內。由上列字母排列順序可知，完全是依照假名順序排列。也可見得《台灣十五音字母》和《日清字音鑑》的關係。

另外，這類韻書所用的聲調符號則明顯地承襲教會羅馬字。茲比較如下：

上平	上聲	上去	上入
to	to	to	toh
ト	ト	ト	ト
オ	オ	オ	オ
下平		下去	
to		to	toh
ト		ト	ト
オ		オ	オ

國府種武《台灣教育ノ展開》引用小川尚義的談話說：

此書（指《訂正台灣十五音及字母表附八聲符號》）係據伊澤修二先生的《日清字音鑑》及Macgowan的 English and Chinese Dictionary of the Amoy Dialect（廈英辭典）及A Manual of the Amoy Colloquiel （英華口才集）所著，八聲符號等與Macgowan同。②

小川尚義在《日台大辭典》〈台灣語之發音〉（P.2 ）中明白地說：

右新造符號假名及符號（送氣、八音）係元學務部長伊澤修二所製定。

表明了《台灣十五音》及假名注音符號制訂之原委。

另外值得一提的是，日據初期民間出現了許多台語會話書，雖然都用假名注音，但方案各人一套，沒有統一，台灣總督府學務課制訂的假名符號就成了統一的標準，學務部所編的字典、教科書，所用拼音符號都遵循《台灣十五音》的規定。民間出版品也都遵循統一標音。《台灣十五音》對於假名標示法也經過改良，同時代的標示法也立刻遵循新法。如《訂正台灣十五音及字母詳解》（1901）和《台灣十五音及字母詳解》（1896）的標示法不同，好比：

	-ng	n	o	eN
1896	グ	ン	オゥ	エィ゜
1901	ン	ヌ	オヲ	エェ゜

《日臺小字典》（1898）緒言說：

本書……其字音假名及八聲符號悉從學務部所制定之《台灣十五音及字母表》法式。

《台日大辭典》（1907）雖未明言遵循什麼方案，但從其標示法可知是遵循1901年的《訂正台灣十五音及字母詳解》。自從1901年的修訂之後，在所制訂的音韻範圍內，沒有出現過不同的假名標音法。

茲按出版先後順序列述台灣總督府所出版的韻書三種於下。

1.1 《訂正台灣十五音及字母表　附八聲符號》

台灣總督府民政局學務部編

明治二十九（1896）年十一月八日學務部發行。縱一尺一寸一分五厘、橫一尺二寸四分。八頁。洋裝。

緒言二頁，略述台灣閩南語及內容梗概；次述十五音及字母之常音，佔二頁；又次錄常音入聲表及常音之說明，佔二頁；第七頁爲鼻音之部及鼻音入聲表，第八頁爲鼻音說明及八聲符號表及說明。

其所用字母有：

常音：鴉哀甌翁庵安伊野憂腰音因妖殃淹鶯烟勇汙威溫挨烏倚苛碾翁□□歪彎，共31母。

入聲：鴨沃樞壓快藥乙邑約饁益咽約鬱厄活極難屋越□□□□，共24母。

鼻音：哪乃腦染領月貓姆軟嬰奴爛高，共13母。

如依以平賅入的方式計算，則入聲可以不計，常音與鼻音合計44字母。

本書書名《訂正……》，則表示在此之前應有《台灣十五音及字母　附八聲符號》之類的韻書發表在先。因在此之前學務部已出版了《新日本語言集甲號》（明治二十九年二月十一日，學務部發行、東京秀英舍印，86頁洋裝本），緒言第五說：「此書之撰修係本部員楫取道明」以下六士「及本島人巴連德、柯秋潔、朱俊英等有所與焉。」其所用符號與本表全同③。推想學務部在《訂正……》之前早已編成《台灣十五音字母》之類韻書，唯今已不傳，亦未見著錄。

1.2 《台灣十五音及字母詳解》

台灣總督府民政局學務部編

明治二十九（1896）年十一月十四日發行。東京秀英舍印。

線裝38葉。

緒言云：「此書係以本部曩所編制之《訂正台灣十五音》爲本，更施以詳解。」但遍查全書，只是一種單字表，並無隻字解釋，更遑論「詳解」。未知書名何以如此不實。

此書將入聲併入常音及鼻音之中，不另作表，其常音31字母、鼻音13字母，共44字母，與《訂正台灣十五音及字母表》之字母數相同、韻目用字亦同。無英母之用字亦用□表之。

緒言又云：「此書之彙輯，於文字之撰定，柯秋潔、陳兆鸞等參與最力。」二人爲芝山巖學堂日本語傳習所最早期學生，此時爲總督府講習員台灣話講師。

本書所用符號爲《日台小字典》所依據。

1.3 《訂正台灣十五音字母詳解》

台灣總督府民政部學務課編

明治三十四（1901）年三月三十一日學務課發行。東京秀英舍印。洋裝25開本，緒言6頁，內文101頁。

緒言云：「此書係訂正增補民政局學務課曩所編制之《台灣十五音及字母詳解》。」

此書對於前書（1896）有幾點訂正增補：

一、前書以漳州音爲主，訂正書以廈門音爲標準。廈門音無字者，則以泉州音或漳州音充數。

二、所謂「台灣字音假名拼法」亦有所修改，如：

1.從前以「ン」表-n，今改作「ヌ」。以「ク゛」表 -ng表，今改爲「ン」。

2.從前以オゥ表-o（蠔），今改爲オヲ。

3.從前以エイ°表-eN(嬰），今改爲エェ°。

4.從前以ムンイ表muiN，今改爲ムイ。

本書出版之後，總督府及其他所有官方台語文獻的假名標示法都跟著改革。1907年出版的《台日大辭典》即全面改用新的拼音方式。在標準音方面，本書發表以後，所有的字典都以廈門音爲標準。

全書共收五十字母，均按假名順序排列，即：

ア：雅哀甌安庵紅

イ：爺妖閹雙伊憂煙英腰容因音　　咽

ウ：威迂溫

エ：啞

オ：歌歪冤嚾話烏蠔參王

ア°：籃乃腦□（ãm）

イ°：領貓年娘

ウ°：每

エ°：罵

オ°：麻關筴魔

ム°：梅

ン°：秧

（泉州音）：豬謀灰

以上五十韻ãm韻只收一個 gãm，注：「～仔魚」，是個特殊的字。另三個泉州音字母都未注音。豬（ir）、灰（er）兩韻在《台日大辭典》裏都設計了假名符號，惟「謀」的音沒有符號，

其泉音歸-io 韻，謀韻現在漳腔讀-oo，鹿港讀-io，台北的安溪腔多半讀-oo，惟三峽一位讀過「漢學仔」的老人說當讀爲[-ou]，和今安溪腔同。

《日台大辭典》（1907）在緒言第三欵第二節〈泉州及其類似之方言〉以羅馬字標示「謀」韻字的方音如下：

	泉州	廈門	漳
謀	beo	boo	boo
侯	heo	hoo	hoo
投	teo	too	too
母	beo	boo	boo
狗	keo	koo	koo
斗	teo	too	too
茂	beo	boo	boo
後	heo	hoo	hoo

※註《日台大辭典》的羅馬字系統以-o 表-oo，以-ou 表-o，所以上列-oo原標爲-o。

由上述資料可知：「謀」韻泉州音當讀-eo。

扣除ãm,ir,er,eo 四韻，那麼台灣普通腔在（1901）年時已是46韻，和現代台灣優勢音的音系差不多。

2. 辭典類

日據時代日本人編纂的辭典以總督府依一貫計劃所編的一系列台語辭典爲主，主其事者皆爲小川尚義。非總督府系統的只有台灣警察協會所出版的《台日新辭書》，主其事者爲東方孝義；日本物產合資支店發行的《日臺新辭典》，主其事者爲杉房之助。另台灣漢文研究會所編《公學校漢文自習字典》，主其事者爲許智貴，爲惟一台灣人主編的台語字典。茲按出版先後順序分述於下：

2.1 《日臺小字典》

上田萬年・小川尚義主編

明治三十一（1898）年12月13日台灣總督府民政部學務課發行。16開本，緒言2頁，正文628頁，附錄32開本8頁。共638頁。

依緒言所說，本字典共收2500個詞條。日語與台語對譯。日語部份爲帝國大學文科大學教授學士上田萬年主編，台語對譯部份爲帝國大學文科大學文學士台灣總督府民政局學務課員小川尚義主編。上田萬年實即小川尚義的學士論文指導教授，並且也是小川尚義渡台服務於學務部的介紹人。小川尚義渡台的目的就是主編台語字典，他的第一部《日台小字典》由上田萬年選詞，實在是理所當然的事。

小川尚義的助手有㠯山愼吾、邱龍國、潘濟堂助其完稿；台灣總督府國語學校教授吉島俊明校正，並經台灣總督府學務顧問伊澤修二取舍裁定。

本書所採用的方音以漳州音爲主應即芝山巖附近的士林腔。假名音標採用的是《台灣十五音及字母表》（1896）的舊法式。